

УТВЕРЖДЕНО  
Постановление  
Министерства образования  
Республики Беларусь

03.08.2022 № 223

## **ПРОГРАММА-МИНИМУМ**

кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (английский, немецкий, французский,  
испанский, итальянский, китайский, русский как иностранный,  
белорусский как иностранный)**

## **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Настоящая программа-минимум предназначена для студентов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы магистратуры, непрерывной образовательной программы высшего образования; для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры (адъюнктуры); для лиц, зачисленных на обучение в аспирантуру (адъюнктуру) в форме соискательства для сдачи дифференцированных зачетов и кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам (далее – обучающиеся).

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой составной частью общеобразовательной и профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Глобализация общества, усиление интеграционных тенденций в науке, культуре и образовании, интернационализация научного общения, развитие сотрудничества специалистов и ученых обуславливают повышение роли иностранного языка в научной коммуникации.

Знание иностранного языка обеспечивает широкие возможности для доступа к научной информации и использованию ресурсов глобальной компьютерной сети Интернет, способствует налаживанию международных научных контактов, расширяет возможности повышения качества профессиональной подготовки ученого. Изучение иностранного языка для подготовки к кандидатскому экзамену носит профессионально ориентированный и коммуникативный характер: обучающиеся должны овладеть лексической, грамматической и фонетической нормами изучаемого языка в объеме, необходимом для осуществления устной и письменной коммуникации в научной сфере.

Целью кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» является установление степени овладения иностранным языком для осуществления профессиональной коммуникации в научной сфере.

В задачи экзамена входит определение уровня владения умениями: изучающего чтения аутентичных текстов по тематике выполняемого диссертационного исследования;

ознакомительного чтения аутентичных текстов научной и научно-популярной тематики;

устной монологической и диалогической речи в научной сфере с соблюдением языковых и коммуникативных норм изучаемого иностранного языка;

продуцирования научных типов текстов, в том числе аннотаций и рефератов, с соблюдением норм и правил академического письма.

## **РАЗДЕЛ I**

### **ТРЕБОВАНИЯ К ВЛАДЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ**

Обучающийся, сдающий кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык», должен:

знать:

терминосистему/терминологические единицы научной сферы в рамках тематики выполняемого исследования;

способы и приемы чтения на иностранном языке с полным и точным пониманием смыслового содержания (изучающее чтение) и с пониманием основного содержания научного текста (ознакомительное чтение);

структурно-языковые и жанрово-стилистические особенности научных типов текстов, в том числе реферата и резюме;

речевые клише, необходимые для составления реферата и резюме научного текста;

специфику речевого поведения в сфере научного общения;

уметь:

понимать аутентичные научные тексты с различной полнотой, глубиной и точностью в зависимости от вида чтения (изучающее и ознакомительное чтение);

вычленять опорные смысловые блоки в прочитанном аутентичном тексте на иностранном языке научной и научно-популярной тематики, выявлять логические связи между ними;

передавать и комментировать на иностранном языке основное содержание прочитанного текста;

осуществлять устную презентацию, вести беседу и аргументированно

выражать точку зрения на иностранном языке по теме выполняемого научного исследования;

составлять различные типы научных текстов на иностранном языке с учетом их структурно-языковых и жанрово-стилистических особенностей;

владеть:

лексическими, грамматическими, логографическими и фонетическими нормами изучаемого иностранного языка в объеме, достаточном для осуществления речевой деятельности в сфере научного общения;

стратегиями изучающего и ознакомительного чтения научной литературы на иностранном языке;

способами и приемами компрессии информации, извлекаемой из текстов научной тематики, и ее последующей передачи на иностранном языке;

нормами ведения научного диалога/научной дискуссии на иностранном языке.

## **РАЗДЕЛ II**

### **УСЛОВИЯ ДОПУСКА И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА**

Условием допуска обучающихся к сдаче кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» являются обзорный реферат на иностранном языке и положительный отзыв рецензента на данный реферат.

Тематика реферата на иностранном языке должна коррелировать со специальностью и будущим диссертационным исследованием и включать обзор актуальных научных статей. Структура реферата должна включать титульный лист, краткую аннотацию на русском, белорусском и иностранном языках, содержание, глоссарий научных терминов по специальности (не менее 15), основную часть, заключение, список литературы, состоящий из 10–15 источников из научных периодических изданий.

Объем реферата должен составлять 20–25 страниц машинописного текста. Шрифт Times New Roman, размер шрифта 14 pt, межстрочный интервал 1,5. Параметры страницы: размер бумаги – А4 (21 см x 29,7 см), поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3 см, правое – 1 см). Библиографические ссылки в тексте реферата оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Все страницы реферата должны быть пронумерованы. Реферат проходит рецензирование.

Устный экзамен включает следующие задания:

1. Чтение оригинального текста по специальности с полным и точным пониманием смыслового содержания. Объем 2000–2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут. Форма контроля – резюме на иностранном языке в устной форме и перевод указанного фрагмента (объем

500 печатных знаков) со словарем. Резюме на иностранном языке должно в сокращенной форме максимально полно и точно передавать содержание текста, результаты и выводы. При аттестации по русскому (белорусскому) языку как иностранному перевод заменяется составлением тезисного плана оригинального научного текста с выражением собственной оценки по рассматриваемым в тексте проблемам.

2. Чтение научно-популярного текста на иностранном языке без словаря с пониманием основного содержания (для китайского языка – вслух). Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10–15 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Беседа на иностранном языке с экзаменаторами по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, степень апробации).

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Обучающийся должен владеть орфографической, логографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка и использовать их во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в устной и письменной формах.

#### Чтение

Обучающийся должен продемонстрировать умение читать (для китайского языка – вслух) оригинальную литературу по специальности.

Оцениваются умения изучающего чтения (максимально точно и адекватно извлекать основную эксплицитную и конвенциональную имплицитную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ его основных положений, составлять резюме текста на иностранном языке), а также ознакомительного чтения (умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, вычленив в нем смысловые блоки, выявить основные положения автора, аргументированно выразить свою точку зрения по рассматриваемым научным проблемам)<sup>1</sup>.

#### Письмо

Обучающийся должен продемонстрировать коммуникативные умения письменной формы общения в форме аннотации, реферата по теме научного исследования.

#### Говорение

---

<sup>1</sup> Для китайского языка дополнительно оценивается умение правильно вслух читать логографический текст с соблюдением его тонального и регистрового рисунка. Темп чтения должен составлять не менее 160 знаков в минуту.

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации профессионального общения в пределах программных требований.

Оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по теме научного исследования (содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания), а также умения диалогической речи, позволяющие принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной проблемой и специальностью.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности.

Восприятие речи на слух

В ходе беседы по теме научного исследования обучающийся должен продемонстрировать умение воспринимать и понимать смысловое содержание иноязычной научной речи, а также адекватно реагировать на вопросы экзаменаторов, выразить необходимые коммуникативные интенции.

### **РАЗДЕЛ III**

## **СОДЕРЖАНИЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

В соответствии с целевыми установками подготовки обучающегося по иностранному языку содержанием общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» является обучение различным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах научного общения.

Тематическое содержание общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке. Тематическое содержание устного общения: международное сотрудничество в научной сфере; достижения науки в странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося); содержание научного исследования обучающегося. Формы письменного общения: научное реферирование и аннотирование.

Изучение общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» рассчитано на 142 часа (96 аудиторных часов и 46 часов самостоятельной работы). Виды занятий: аудиторная групповая работа (состав группы – 10–15 человек, для изучающих русский (белорусский) язык как иностранный – не более 7 человек); обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимся заданий по письменному переводу научных текстов по

исследуемой проблеме (110 000 – 120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата; консультации (групповые и индивидуальные).

## **РАЗДЕЛ IV ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ**

В процессе отбора языкового материала необходимо ориентироваться преимущественно на специфические для научного регистра речи языковые явления.

### **Фонетика**

Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам: интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация).

### **Лексика**

К концу обучения лексический запас обучающегося должен включать примерно 300 терминов профилирующей специальности, около 2 500 единиц общеупотребительной активной лексики и пассивную лексику, необходимую для осуществления профессиональной деятельности. При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности обучающегося, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии и омонимии. Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка науки. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и иное, используемые в изучаемом подъязыке науки.

### **Грамматика**

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом курса по иностранному языку, усвоенным на первой ступени высшего образования. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и иное); эмфатическим (и инверсионным) структурам; средствам выражения

смыслового (логического) центра предложения и модальности.

В устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Интонационное оформление предложения. Деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы. Фразовое и логическое ударение. Мелодика. Паузация. Просодические характеристики фразы.

Основные способы словообразования во французском языке: аффиксация, словосложение, конверсия, аббревиация и др. Фразеология научной речи. Общеупотребительная и терминологическая лексика в рамках профессиональной деятельности. Специфика использования научной терминологии. Специальная лексикография.

Категория определенности/неопределенности и средства ее выражения во французском языке.

Грамматическая категория залога (активный, пассивный, фактитивный). Категория наклонения. Употребление условного наклонения *Conditionnel* для выражения вероятности или невозможности реализации описываемого факта/события. Условное наклонение *Conditionnel* в независимом и придаточном предложениях. Образование и употребление сослагательного наклонения *Subjonctif* в независимых и придаточных предложениях.

Согласование времен в сложном предложении. Прямая и косвенная речь.

Глаголы и основные глагольные конструкции, употребляемые для презентации содержания научно-популярных и научных текстов. Глагольно-именное управление.

Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: причастные обороты, герундий, эллиптические конструкции, эмфатические и инверсионные конструкции, инфинитивные обороты.

Типы сложных предложений. Союзные слова в сложном предложении. Вводные слова и сочетания, используемые в качестве средств логической связи частей научного текста. Актуальное членение предложения.

Структурирование научного и профессионального дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, выражение благодарности и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и иное.

## ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНЫХ И ИНЫХ ИЗДАНИЙ

### Основная литература

1. Алексеева, М. В. Типологические особенности научного текста: текстовая типология научного изложения: на примере франкояз. науч.–истор. лит. XIX–XX вв. / М. В. Алексеева. – М. : ЛЕНАНД, 2019. – 120 с.
2. Гак, В. Г. Сравнительная типология французского и русского языков: учебник / В. Г. Гак. – Изд. стер. – М. : ЛИБРОКОМ, 2020. – 288 с. – (Из лингвистического наследия В. Г. Гака).
3. Кузнецов, В. Г. Функциональные стили современного французского языка: публицистический и научный / В. Г. Кузнецов. – М. : ЛИБРОКОМ, 2017. – 232 с.
4. Цыбова, И. А. Французская лексикология / И. А. Цыбова. – М. : ЛИБРОКОМ, 2017. – 224 с.
5. Garnier, S. Rédiger un texte académique en français / S. Garnier, A. D. Savage. – Paris : Editions Ophrys, 2018. – 258 p.

### Дополнительная литература

1. Гак, В. Г. Теория и практика перевода: фр. яз. : учеб. пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. – 12-е изд., стер. – М. : ЛЕНАНД, 2019. – 464 с.
2. Кистанова, Л. Ф. Читаем тексты по специальности : сб. ориг. текстов по специальности на фр. яз. / Л. Ф. Кистанова ; Мин. гос. лингвист. ун-т. – Минск : МГЛУ, 2008. – 86 с.
3. Кузнецов, В. Г. Профессионально ориентированный перевод: французский – русский : учеб. пособие / В. Г. Кузнецов. – Изд. стер. – М. : ЛЕНАНД, 2020. – 200 с.
4. Тарасова, А. Н. Грамматика современного французского языка: учебник : в 2 ч. Ч. 1 : Морфология / А. Н. Тарасова. – М. : Нестор Академик, 2006. – 528 с.
5. Тарасова, А. Н. Грамматика современного французского языка учебник : в 2 ч. Ч. 2 : Синтаксис / А. Н. Тарасова. – М. : Нестор Академик, 2007. – 399 с.
6. Цыбова, И. А. Словообразование в современном французском языке / И. А. Цыбова. – 3-е изд., доп. – М. : ЛЕНАНД, 2019. – 200 с.
7. Шабашева, Л. А. Реферирование текста на французском языке: учеб.-метод. пособие / Л. А. Шабашева, Н. А. Цыбульская. – Минск : РИВШ, 2012. – 162 с.
8. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции = Rédaction et traduction de la correspondance professionnelle : учеб. пособие / Д. Н. Шлепнев. – 5-е изд., стер. – М. : Флинта, 2021. – 260 с.
9. Parpette, de Ch. Le français sur objectif universitaire (DVD-Rom inclus) / Ch. de Parpette, J.-M. Mangiante. – PUG Collection : Didactique (FLE), 2011. – 254 p.

## Словари

1. Dictionnaire Larousse [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://www.larousse.fr/>. – Date d'accès: 31.05.2022.
2. Dictionnaire Le Robert [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://dictionnaire.lerobert.com/>. – Date d'accès: 31.05.2022.
3. Dictionnaire des synonymes [Ressource électronique]. – Mode d'accès: <https://www.synonymes.com/>. – Date d'accès: 31.05.2022.
4. Гак, В. Г. Новый французско-русский словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина. – 14-е изд., стер. – М. : Дрофа, Рус. яз. – Медиа, 2010. – 1168 с.
5. Щерба, Л. В. Большой русско-французский словарь / Л. В. Щерба, М. И. Матусевич. – М. : Рус. яз. – Медиа, 2006. – 562 с.